[ENGLISH]

CONSTITUTION COMMITTEE RECOMMENDATIONS ON THE 2025 PROPOSED AMENDMENTS TO THE APALA CONSTITUTION

AMENDMENTS SUBMITTED BY THE TASK FORCE ON CHAPTERS & CONVENTIONS

AMENDMENT NAME	CHAPTER COMPLIANCE: FINANCE REPORTS
CITATION	ARTICLE VII. DUTIES OF OFFICERS
SUBMITTED BY	Task Force on Chapters & Convention Frequency
CURRENT LANGUAGE	SECTION 5. The Treasurer shall be responsible for providing a detailed financial report to all meetings of the National Executive Board and the Convention; shall maintain an account in a bank designated by the National Executive Board; shall be the Chairperson of the Finance Committee and shall work with the President and the Executive Director in preparing an annual budget for consideration by the Finance Committee and the National Executive Board. In the event of the Treasurer's absence or incapacity, the President shall appoint one (1) National Executive Board Member to assume the duties of the Treasurer.
FINAL LANGUAGE	SECTION 5. The Treasurer shall be responsible for providing a detailed financial report to all meetings of the National Executive Board and the Convention; shall maintain an account in a bank designated by the National Executive Board; shall be the Chairperson of the Finance Committee and shall work with the President and the Executive Director in preparing an annual budget

	for consideration by the Finance Committee and the National Executive Board. The Treasurer shall be responsible for the monitoring of financial reports of the Chapters and be available to support Chapters. In the event of the Treasurer's absence or incapacity, the President shall appoint one (1) National Executive Board Member to assume the duties of the Treasurer.
RATIONALE	This clarifies who Chapters will send regular Financial reports to and to allow the Treasurer to have the full fiscal picture of APALA and its Chapters.

[CHINESE]

章程委员会关于对2025 年拟议APALA 修正案的建议

由分会和大会工作组提交的修正案

修正案名称	章节合规性：财务报告
引用	第VII条. 管理人员的职责
提交人	Task Force on Chapters & Convention Frequency
当前表述	第5节.财务主管需向全国执行委员会及大会的所有会议提供详尽的财务报告；需在由全国执行委员会指定的银行开设账户；需担任财务委员会主席，并与总裁及执行董事合作，共同编制年度预算，供财务委员会及全国执行委员会审议。倘若财务主管缺席或丧失履职能力，总裁应任命一名（1）名全国执行委员会成员来代行财务主管的职责。
最终表述	第5节.财务主管需向全国执行委员会及大会的所有会议提供详尽的财务报告；需在由全国执行委员会指定的银行开设账户；需担任财务委员会主席，并与总裁及执行董事合作，共同编制年度预算，供财务委员会及全国执行委员会审议。财务主管需负责监督各分会的财务报告，并随时为各分会提供支持。倘若财务主管缺席或丧失履职能力，总裁应任命一名（1）名全国执行委员会成员来代行财务主管的职责。
依据	这明确了哪个分会将定期提交财务报告，并使财务主管能够全面了解 APALA 及其各个分会的财务状况。

[VIETNAMESE]

CÁC KHUYẾN NGHỊ CỦA ỦY BAN ĐIỀU LỆ VỀ CÁC BẢN SỬA ĐỔI, BỔ SUNG ĐƯỢC ĐỀ XUẤT NĂM 2025 ĐỐI VỚI ĐIỀU LỆ APALA

CÁC BẢN SỬA ĐỔI, BỔ SUNG DO LỰC LƯỢNG ĐẶC NHIỆM VỀ CÁC CHI HỘI & ĐẠI HỘI ĐỆ TRÌNH

TÊN BẢN SỬA ĐỔI	HOẠT ĐỘNG TUÂN THỦ CỦA CHI HỘI: CÁC BÁO CÁO TÀI CHÍNH
TRÍCH DẪN	ĐIỀU VII. NHIỆM VỤ CỦA CÁN BỘ
NGƯỜI ĐỆ TRÌNH	Task Force on Chapters & Convention Frequency
NGÔN NGỮ HIỆN TẠI	MỤC 5. Thủ quỹ sẽ chịu trách nhiệm gửi một báo cáo tài chính chi tiết cho tất cả các cuộc họp của Ban Chấp hành Toàn quốc và Đại hội; sẽ duy trì một tài khoản tại một ngân hàng do Ban Chấp hành Toàn quốc chỉ định; sẽ là Chủ tịch của Ủy ban Tài chính và sẽ làm việc với Chủ tịch và Giám đốc Điều hành trong quá trình chuẩn bị một ngân sách hàng năm để Ủy ban Tài chính và Ban Chấp hành Toàn quốc xem xét. Trong trường hợp Thủ quỹ vắng mặt hoặc không đủ năng lực, Chủ tịch sẽ bổ nhiệm một (1) Thành viên Ban Chấp hành Toàn quốc để đảm nhận nhiệm vụ của Thủ quỹ.
NGÔN NGỮ CUỐI CÙNG	MỤC 5. Thủ quỹ sẽ chịu trách nhiệm gửi một báo cáo tài chính chi tiết cho tất cả các cuộc họp của Ban Chấp hành Toàn quốc và Đại hội; sẽ duy trì một tài khoản tại một ngân hàng do Ban Chấp hành Toàn quốc chỉ định; sẽ là Chủ tịch của Ủy ban Tài chính và sẽ làm việc với Chủ tịch và Giám đốc Điều hành trong quá trình chuẩn bị một ngân sách hàng năm để Ủy ban Tài chính và Ban Chấp hành

	Toàn quốc xem xét. Thủ quỹ sẽ chịu trách nhiệm giám sát các báo cáo tài chính của các Chi hội và sẵn sàng hỗ trợ các Chi hội. Trong trường hợp Thủ quỹ vắng mặt hoặc không đủ năng lực, Chủ tịch sẽ bổ nhiệm một (1) Thành viên Ban Chấp hành Toàn quốc để đảm nhận nhiệm vụ của Thủ quỹ.
LÝ DO	Điều này làm rõ việc các Chi hội sẽ gửi các báo cáo Tài chính thường kỳ cho ai và cho phép Thủ quỹ có được bức tranh tài chính toàn cảnh của APALA và các Chi hội của tổ chức.